

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

6-28-1864

A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 236.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/236

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Camp near Marietta, Ga., June 28, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben, who reported that "This is a hard campaign - hard work and little sleep."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translated by Clarence Jalving.

trans.
+
transl.

Loving Father,

Last night I received your letter of the 19th. Through the Lord's mercy we are all still well and there are no dead or wounded [in our group]. We have not been in a general engagement as yet, but thousands of bullets whistle about our heads. Yesterday there was once again heavy skirmishing near us, and farther toward the left, heavy fighting. It was Hooker and the 4th Corps so I hear, with the Rebs advancing three to four lines deep. Our skirmishers entered and allowed them to come real close before they let loose with all the cannon, which shattered their lines. The 4th Corps then attacked five lines deep, supported by two other Corps and drove them back a mile. Yesterday saw action along the entire line. Sherman seems to wish to proceed slowly in order to save his troops [lit. folk] which is a good thing. The Rebs cannot break our lines anywhere—they try it here and there and again in another place, but it is as if they are bumping against a stone wall. This is a hard campaign—hard work and little sleep. We have fortified the entire area and at night we march to the line of battle toward the skirmish line. Naturally we go very quietly and construct rifle pits so that in the morning we are strong enough to withstand the Johnnies. Then the cannon get busy and soon there is plenty of trouble in the house [*in the hous*]. Then the Johnnies get anxious. It is beyond my comprehension how the Rebs are faring these days [*hoe of het er bij staat*]. They do not seem to dare to fire their cannon. To say it bluntly, we do not mind [using] ammunition. When they fire one cannon, ours answer quickly with twenty-five shells.

[2]

And then they are quiet again. When one of their skirmishers fires one shot, twenty of us answer it with twenty. If the citizens of Holland were to visit us now, they would have quite an experience, for the bullets make such sweet music. I suppose it isn't right to make fun of it, but sometimes I must laugh. I believe you would too. The captain's and the colonel's cooks are always in the rear and when they come with food you should see the boys jump. One thing is sure, if you really have been under fire in a real battle, you would rather not go back in again right away. Some of our boys had become a little timid after Rensselaers, but that is now past. The soldiers who are now at the front have the right stuff—the cowards wheedle out of it in every which way. Therefore the good soldier has little chance, for our armies are full of those dodgers and those are the heroes and blowhards. Well, enough of that. Yesterday about six of our regiment were wounded. The Rebs are strong here and [they] say that their position is strong. We are going to besiege them. It is very hot and we have had lots of rain this month. They say it is caused by all the shooting. Now I must close.

Greet everyone from me,

Your loving B. Van Raalte

Camp Near Marietta Georgia June 28, [1864]

Liefhebbende Vader,

Gisterenavond ontving ik uw brief van de neegentiende. Wij zijn tot hier toe door Heeren goehied nog allen wel. en hebben nog geen gewonden of dooden. wij zijn nog in geen general ingagement geweest, maar er vliegen duizende koogels om onze ooren. er was gisteren bij ons heavy skirmishen en verder naar de left zwaar vechten. Het was Hooker en de fourth Corps zo als ik hoor. de Rebs kwaamen drie a vier linen diep op. onze skirmish kwaamen in en, en lieten ze maar kort op koomen en toen lieten ze al de kannonnen op hen af het welk haar lijnen geheel op splittende en toen ging de fourth Corps er op af in vijf lijnen diep en gesuporte door twe andere Corps, en dreefen ze een mijl. het was gisteren te doen langs de geheele lijn. Sherman schijnt het stil aan te liggen hij schijnt zijn volk te willen spaaren. dat is een goed ding. de Rebs kunnen nergen onze linen breeken. dan perbeeren zij het hier en dan weer op een andere plaas, maar het is net of zij teegen een stone fence op loopen. dit is een hard campaign wijning slaap en veel werk. wij hebben het geheele land gefortified snachs dan marchen wij een line of battle op naar de skirmish line van zelf heel stil en maaken rifel pits en smorgens dan zijn wij sterk genoeg om de Johnes te houden en dan koomen de kannonnen weer en dan is er gouw weer troebel in the hous dan krijgen de Jonnes het benaud. hoe of het er bij staad teegenwoordig met de Rebs daar kan ik geen begrip van krijgen. haar kannonnen durven zij niet te oopenen. de onzen geeven niets om ammenitsie om zo is uit te drukken als de Rebs een kannon afrekken dan laten de onzen er snel vijfentwintig

[2]

dadelijk op af. en dan zijn zij weer voort stil. en als er een skirmish van haar schiet dan schieten er wel twintig van ons. als de burgers van Holland ons nu is een bezoek deden dan zouden zij aardig voelen. Want de koogels maaken tog zoon moij muziek. het is wel niet goed om er me te spotten, maar ik moet soms lachgen maar uw zouw het ook wel is doen. de captins en Curnel Cooks die zijn altijd in the rear en als zij dan met eeten koomen dan moest je ze is zien springen. een ding is zeeker, als je is eens is goed in het vuur geweest ben en je komt er dan uit dan ga je er liefst voort niet veer in. wat van onze jongens waaren een beetje schuw geworden te Rasaca, maar dat is nu al over. de soldaaten die nu aan de front zijn is goed stuf; de cowards speelen op alle maieren [manieren?] af en daarom staat een goeje soldaaten wijnig kans want onze Armies leeven van afspeelers, en dat zijn de helden en en [sic] blaazers. maar genoeg daar van. gisteren hebben wij een stuk of zes gewonden in het regt gekeegen het weer is, de Rebs zijn hier sterk en zeggen dat haar sterk plaas is. wij zullen het besiedsen het weer is heet, reegen hebben wij veel gehad in deze maand ze zeggen het kont van het geschiet. nu moet moet [sic] ik eindigen.

Groet allen van mij
Uw Lief. B. Van Raalte

[Transcription: Nella Kennedy
February 2008]

Dear Father:

Last night I received your letter of the 19th. Through the Lord's mercy we are ^{all} still well and there are no dead or wounded ^{in our group}. We have not been in a general engagement as yet but thousands of bullets whistle about our heads. Yesterday there again was heavy skirmishing ^{near us} and farther toward the left heavy fighting. It was Hooker and the 4th Corps so I hear, with the Rebs advancing three ^{to} and four lines deep. Our skirmishers ^{entered} withdrew and allowed them to come real close before they let loose with ^{all} the cannons. ~~Then they~~ ^{which} fired them all at once and shattered their lines. The 4th Corps then attacked five lines deep, supported by two other Corps and drove them back a mile. Yesterday saw action along the whole line. Sherman seems to wish to proceed slowly and carefully in order to save his troops which is a good thing. The Rebs cannot break our lines anywhere --- they try it here and there ^{and again in another place}, but it is as if they are bumping against a stone wall. This is a hard campaign - hard work and little sleep. We have fortified the entire area and at night we march to the line of battle toward the skirmish line. Naturally we go very quietly and then construct ~~our~~ rifle pits so that in the morning we are strong enough to withstand the Johnnies attack. Then the cannon get busy and soon there is plenty of trouble ^{in the house then the Johnnies are anxious. How it is going w/ the Rebs these days} for the Rebs. How they can hold out is beyond my comprehension nor do I know how things are going inside their ranks. They do not seem to dare to fire their cannon while ours, don't seem to care how much ammunition they use. That is ^{to say it bluntly} to say that if the Rebs fire one cannon, ours will answer with twenty five shells and then they are silenced. And if one of their skirmishers fires a shot they are answered with twenty of ours. If the citizens of Holland were to visit us now they would ^{feel quite an experience} feel rather strange I am ⁱⁿ sure, as the bullets make such sweet music. I suppose it isn't right to make fun of it but sometimes I must laugh. I believe you would too. The captain's and the colonel's cooks are always in the rear and when they come with food you should see the boys ^{jump} scramble. One thing is sure, if you have been under fire in a real battle, you would rather not go back in again right away. Some of our boys had become a little timid after Ressaica but that is now past. The soldiers who are now at the front have the right stuff --- the cowards use ^{all} kinds of excuses ^{to avoid battle} and for that reason the good soldier has little chance. Our armies are full of pretenders and they are the heroes and blowhards. Well, enough of that. Yesterday about six of our regiment were wounded. The fact is the Rebs are strong here ^{and they say that they hold on in strong} the saying goes that this is one of their strongest units. We are going to besiege them. It is very hot and we have had lots of rain this month. They say it is caused by all the shooting. Now I must close. Best regards to all.

Greet everyone from me

Your loving
B. Van Raalte

* speaks of all
manners of

* om het 20 eans uit te draken

*wheede
out of*

*only in easy which
way*

Camp Near Marietta Georgia June 28

Lieffhebber de Vader

Gisteren avond ontving Ik uw brief van de overtuinding. Wij zijn tot hien toe door Heeren goedheid nog allen wel. en hebben nog geen gewonden of doden. wij zijn nog in geen generaal engagement geweest, maar er vliegen duizende kogels om onse ooren. er was gisteren bij ons heavy skirmishes en verder naar de left. Maar vechten. Het was Hooker en de fourth Corps. so als Ik hoor. de Rebs. Kraamen drie a vier linien diep op. onse skirmish Kraamen in en ren lieten se maar Kort op Kraamen en toen lieten se. al de Kannonnen op hen af. het welk haar linien geheel op splittendes en toen ging de fourth Corps er op. af in vijf linien diep en gesupporte door twee andere Corps, en dreuen de een myl. het was gisteren te doen langs de geheele lijn. Sherman schijnt het stiel aan te liggen hij schijnt zijn volk te willen spaaren. dat is een goed ding. de Rebs. kunnen nergens onse linien breeken. dan verbeeren zij het hier en dan meer op een andere plaats. maar het is niet of zij tegen een stone fence op loopen. dit is een hard Campaigne wijning slaap en veel werk. wij hebben het geheele land se fortified naech dan marchen wij een line of Battle op naar de skirmish line van zelf heel stiel ~~en~~ en maaken rifel pits en. smorgens dan zijn wij sterk genoeg om de Johnes te houden en dan Kraamen de Kannonnen meer en dan is er geen meer troebel in the house dan Krijgen de Jannes het benaud. hoe af het er bij staad tegenwoordig met de Rebs daar kan ik geen begrip van Krijgen. haar Kannonnen durven zij niet te openen. de onsen geven niets om ammunition om so is dit te druppen als de Rebs een Kanon af trekken. dan laaten de onsen er wel vyfentwintig

dadelijk op af. en dan zijn zij meer voort
stil. en als er een skirmisk van haar schiet
dan schieten er wel trentig van ons. als de
burgers van Holland ons nu is een bezoek deden
dan zouden zij aardig voelen. Want de Houzels maken
tegen soon mijn muziek. het is wel niet goed
om er me te spotten. maar Ik moet soms lachen
maar uw down het ook wel is doen. de Captains
en Cornet Cooks. die zijn altijd in the rear en als
zij dan met eten komen dan moet. Je is
hier springen. een ding is zeker. als je is eens is goed
in het vuur gemest ben en je komt er dan uit dan
ga je er liefst voort niet weer in. wat van onze jongens
baaren een beetje schuur gemorden te Prosaes. maar
dat is nu al over. de soldaaten die nu aan de front
zijn is goed strip. de Cornards spelen. op alle manieren
af en daarom staat een goede soldaaten mijnz kans. want onze
Armie lieven van afspeelers. en dat zijn de helden en
en blazers. maar geneg daar van. gisteren hebben zij
een stuk af ges gemonden in het veld. gekregen het
meer is. de Rebs zijn hier sterk en zeggen dat haer
sterk plaats is. zij zullen het besiedden het meer
is beet. allegen hebben zij veel gehad in dese
maant. Ze zeggen. het komt van het geschied
nu moet moet Ik eindigen.

Groot Aler van mij

Wt Lief. B Van Raalte